CABECERA

YACIMIENTO: Tarragona (Tarragona)
MUNICIPIO: Tarragona
PROVINCIA: Tarragona
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 220; IHC Suppl. 413; ICVR II 1, p. 294 n. 2; HEp 12, 402; ILCV 1091; ICERV 278; RIT 939; PELPC T17; HEp 7, 961; AE 1997, 963; AE 1998, 782; AE 2000, 666; CLEHisp 130; CIL II2/14, 2087;
N. INV: Desaparecido
TIPO YACIMIENTO: INDETERMINADO
OBJETO:
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 13
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia manuscrita
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
a) Texto del manuscrito:
Sollers magnanimus pius ingenio cato / hic quiescit in tumulo **Sergius** pontifex s(an)c(tu)s / **[qu]i** sacri labentia **restaura(n)s** culmina templi / haud procul ab urbe construxit cenobium s(an)c(t)is / **pauperes** patrem **hu(n)c tutore(m) hab**lt;ugt;ere pupilli **/viduas** solamen captibis **pretium / esuriens** repperit alimentum / profluus in lacrimis depulit contagia carnis /cunctis carissimus exuberanti **gratia polle(n)s /** parcus in abundantia locuplex **egentib(us)** vixit / septies denos **pr(a)esentis (a)evi p(er)agens** annos / tria sacer pontifex **pariterq(ue)** septena / religiosae **vit(a)e** explevit **tempor{a}**lt;egt; lustra

b) Edición del texto dividido en versos:
Sollers magnanimus pius ingenio cato | hic quiescit in tumulo Sergius pontifex sanctus, | [qu]i sacri labentia restaurans culmina templi | haud procul ab urbe construxit cenobium sanctis. | Pauperes patrem hunc, tutorem hablt;ugt;ere pupilli. /Viduas solamen, captibis pretium, | esuriens repperit alimentum. | Profluus in lacrimis depulit contagia carnis, | cunctis carissimus, exuberanti gratia pollens, | parcus in abundantia, locuplex egentibus, vixit | septies denos praesentis aevi peragens annos. | Tria sacer pontifex pariterque septena | religiosae vitae explevit tempor{a}lt;egt; lustra

Lectura dada por HEp 12, 402.
APARATO CRÍTICO:
Sergi(u)s - Sergis (R I T 939 - I CERV 278 I H C 413)

quị - [---] (R I T 939 I H C 413 - I CERV 278)

restaurans (R I T 939 - I CERV 278 - I H C 413)

[hunc] pauperes (R I T 939 - I CERV 278)

hunc (R I T 939 - I CERV 278 - I H C 413)

tutorem (R I T 939 - I CERV 278 - I H C 413)

habuere (I H C 413 - I H C 413)

vidu(i)s (R I T 939 - I CERV 278)

(sic) pretium - precium (R I T 939 - I H C 413)

esurien(tibu)s (R I T 939 - I CERV 278 - I H C 413)

gracia (I H C 413)

pollens (R I T 939 - I CERV 278)

egentibus (R I T 939 - I CERV 278 - I H C 413)

presentis (I CERV 278 - I H C 413)

evi (I CERV 278 - I H C 413)

peragens (R I T 939 - I CERV 278 - I H C 413)

pariterq (I CERV 278)

vite (I CERV 278 - I H C 413)

tempor(e) - tempore (R I T 939 I CERV 278 - I H C 413)

TRADUCCIÓN:
Inteligente, magnánimo, piadoso, de ingenio agudo, aquí reposa, en este túmulo, Sergio, obispo santo, que, después de restaurar los ruinosos techos del sagrado templo, construyó un monasterio para religiosos no lejos de la ciudad. En él los pobres tuvieron un padre, un tutor de sus discípulos. Consuelo de viudas, rescate de cautivos, el hambriento encontró alimento en él. Hombre de llanto fácil, rehuyó el contacto con la carne; muy querido de todos, dotado de gracia desbordante, modesto en la abundancia, generoso para con los necesitados, vivió hasta cumplir siete veces diez años en este mundo. Como obispo consagrado completó tres lustros, y también siete lustros de vida religiosa.

Lectura dada por Carande - Escolà - Fernández - Gómez - Martín (2006, 8-9).
COMENTARIO:
La pieza epigráfica, que, probablemente era una lápida, desapareció. Conservamos la transcripción del texto por tradición manuscrita. El obispo de Tarragona Sergio es el sucesor en la sede tarraconense de Juan (muerto con seguridad después del año 517), y ocupó el cargo desde el 540 hasta el 555 aproximadamente. Las cifras de ejercicio del sacerdocio y del episcopado en la inscripción presentan alguna dificultad: todos los editores suponen una coma después de *sacer* (lín. 12) e interpretan que Sergio vivió setenta años, de los cuales tres veces cinco como sacerdote y siete veces cinco como obispo. Pero, como propuso Gil (1976), el mismo texto permite una interpretación más lógica, suprimiendo la coma: «cumplió tres lustros como obispo consagrado y, al mismo tiempo (e incluidos éstos), siete lustros de vida religiosa (como sacerdote)». La lectura *viduas solamen*, no aceptada por los editores anteriores salvo Hübner, puede mantenerse si se considera que el sustantivo *solamen* es de origen verbal y puede usarse aquí con el régimen del verbo, que es transitivo. Todos los editores (salvo el comentario de Gil) corrigen *esuriens* por un dativo *esurientibus*, de modo que se mantenga la uniformidad y el paralelismo del periodo sintáctico; es sin embargo preferible mantener la lectura del manuscrito (esuriens), entendiendo ésta como una variatio sintáctica. Por lo que respecta a la métrica, el texto se compone de hexámetros claramente acentuales, aunque algunos casi se adaptan también a la estructura cuantitativa. Hay diversidad en la cantidad de acentos por verso (desde siete en el v.10, pasando por los seis de los vv. 2, 9, 11 y 12 o los cinco de los vv. 3,4,6 y 8). En cuanto a la estructura y el estilo, la poesía está muy depurada y trabajada. En los dos primeros versos hay una presentación del difunto (en asíndenton habitual el primero), seguidos de la explicación de su currículum, en que se dedica muy poco espacio a las gestas mundanas y mucho más a las espirituales y a la descripción de su carácter como hombre de Iglesia. Las primeras se describen mediante un tópico habitual en los epitafios de los hombres de Iglesia importantes: su actividad edilicia tanto restauradora (v. 3) como de nueva construcción (v. 4). La parte central de la poesía contiene la carrera espiritual de Sergio. Cabe señalar el juego de rimas en el conjunto de estos primeros versos: *sanctus...sanctis*, *templi...pupilli*, *pretium...alimentum*. El v. 8 introduce la segunda parte de la poesía, en la que los vv. 9-10 retornan a la descripción del carácter de Sergio. En el final, a los cuatro primeros versos más terrenales y de currículum tradicional corresponden los tres últimos versos, también estrictamente terrenales, en los que se explica el currículum eclesiástico y la edad del difunto (HEp 12, 402).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: HEp 12, 402
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Hexámetros acentuales
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción métrica transmitida únicamente por el manuscrito París, Biblioteca Nacional, lat. 8093, f. 16r, que es atribuida por toda la bibliografía a Tarragona porque conmemora al obispo de la ciudad, Sergio; parece lógico, por tanto, que su epitafio estuviera en la ciudad. No existe ningún dato material acerca de esta inscripción desaparecida.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Al no conservarse la pieza ni un dibujo o calco de la misma, no podemos ofrecer datos paleográficos.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Mediados del siglo VI (HEp 12, 402).
CRIT. DAT.: Si la muerte de Sergio tuvo lugar quince años después de su ascensión al episcopado, y esta tuvo lugar entre el 535 y el 540, es lógico pensar que su epitafio, si existió, fue colocado hacia los años 550-555. El original del texto, que hoy se conoce sólo por la copia manuscrita originada tal vez en el siglo VIII, había de ser, por tanto, de mediados del siglo VI (HEp 12, 402).
CONTEXTO HALLAZGO: Inscripción métrica transmitida únicamente por el manuscrito París, Biblioteca Nacional, lat. 8093, f. 16r, que es atribuida por toda la bibliografía a Tarragona porque conmemora al obispo de la ciudad, Sergio; parece lógico, por tanto, que su epitafio estuviera en la ciudad (HEp 12, 402).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 220; IHC Suppl. 413; ICVR II 1, p. 294 n. 2; HEp 12, 402; ILCV 1091; ICERV 278; RIT 939; PELPC T17; HEp 7, 961; AE 1997, 963; AE 1998, 782; AE 2000, 666; CLEHisp 130; CIL II2/14, 2087; Casto Ruiz, Sonia (2024) Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 48 anexo. Chavarría Arnau, Alexandra (2021) Arqueología de las primeras iglesias del Mediterráneo (siglos IV-X). Monumenta Christiana Baetica, Monografías y Suplementos 2, Nuevo Inicio. Publicaciones de la Academia de la Historia de la Iglesia en Andalucía, Granada, p. 134. Gorostidi Pi, D. (2013) "L'epigrafia paleocristiana de Tarraco. Característiques generals i estat de la qüestió" en Macias Solé, Josep Maria y Muñoz Melgar, Andreu (eds.). Tarraco christiana ciuitas, Tarragona, pp. 53-64. Ripoll, Gisela - Molist Capella, Núria (2014) "Cura mortuorum en el nordeste de la Península Ibérica, siglo IV al XII d.C.", Territorio, Sociedad y Poder 9, p. 14. Salido Domínguez, Javier (2013) El abastecimiento de grano a las ciudades hispanorromanas. Producción, almacenaje y gestión, Archivo Español de Arqueología 86, pp. 131-148; aquí p. 144. Pérez Martínez, Meritxell (2012) Tarraco en la Antigüedad Tardía. Cristianización y organización eclesiástica (siglos III a VIII), Tarragona, pp. 179, 219-220, 235-236 y 239-240. Cugusi, P. (Sblendorio Cugusi, M. Th., col.) (2012) Carmina latina epigraphica hispanica: post Buechelerianam collectionem editam reperta cognita (CLEHisp), Faenza; pp. 101, 186-187, nº 130. Fuentes Hinojo, Pablo (2008) Patrocinio eclesiástico, rituales de poder e historia urbana en la Hispania Tardoantigua (siglos IV

al VI), Salamanca, La ecúmene romana: espacios de integración y exclusión (= Studia Historica. Historia Antigua 26), pp. 324-325. Niquet, H. (2007) Christians at late roman Tarraco: a reappraisal of the evidence, Barcelona, Marc Mayer i Olivé, Giulia Baratta, Alejandra Guzmán Almagro (eds.), XII Congressus Internationalis Epigraphiae Graecae et Latinae: Provinciae Imperii Romani inscriptionibus descriptae (Barcelona, 3-8 Septembris 2002) (= Monografies de la Secció Històrico-Arquelògica X), p. 1027. Velázquez Soriano, Isabel (2007) Baselicas multas miro opere construxit (VSPE 5.5.1.) El valos de las fuentes literarias y epigráficas sobre la edilicia religiosa en la Hispania visigoda, Zagreb, Hortos Artium Medievalium 13/2, pp. 266-267. Carande Herrero, Rocío - Escolà Tuset, J. M. - Fernández Martínez, C. - Gómez Palllarès, J. - Martín Camacho, J. (2006) Poesía epigráfica latina de transmisión manuscrita: ¿ficción o realidad?, Cerdanyola del Vallès, Temptanda viast. Nuevos estudios sobre la poesía epigráfica latina, C. Fernández Martínez - J. Gómez Pallarès eds., pp. 7-9. Velázquez, Isabel (2003) Primeras manifestaciones de poesía rítmica en inscripciones hispanas, Florencia, Poetry of the early medieval Europe: manuscripts of L, language and music of the rhytmical latin texts. III Euroconference for the Digital Edition of the "Corpusatin Rhytmical Texts 4th-9th century, E. D'Angelo - F. Stella, coords., pp. 23-26. Carande Herrero, Rocío (2002) De la cantidad al acento: transformación métrica en los CLE hispanos, Madrid, Asta ac pellege. 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas en Verso, de S. Mariner, J. del Hoyo - J. Gómez Pallarés, eds, pp. 223-224. Escolá Tuset, Josep Mª - Martínez Gázquez, José (2002) "Tradición bíblica en los Carmina Latina Epigraphica en Hispania", Asta ac pellege. 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas en Verso, de S. Mariner, J. dell Hoyo - J. Goméz Pallarès, eds. (Signifer. Monografías y Estudios de Antigüedad Griega y Romana 8), pp. 227-241, Madrid; aquí p. 231, nº 6. Gómez Pallarés, Joan (2002) Poesia epigràfica llatina als països catalansedició i comentari: La imagen de portada del libro no está disponible, Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, pp. 123-127, nº T17. Amo, Mª Dolores. del (2001) Obispos y eclesiásticos de Tàrraco desde los inicios del cristianismo a la invasión sarracena del 711 dC, Tarragona, Butlleti Arqueològic 23, p. 268. Miró i Vinaixa, Mònica (1996-1997) Epigrafia mètrica de transmissió exclusivament manuscrita: a propòsit de les inscripcions cristianes de Tarragona conservades en l'Anthologia Hispana, Gerona, Annals de l'Institut d'Estudis Gironins 37, pp. 961- 962. Gómez Pallarés, J. (1995) "Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis) (I)", Faventia 17, 1, p. 82. Sanders, G. [en] (1991) Lapides memores. Paiens et chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine, Faenza, Epigrafia e Antichità 11, p. 315. Marí, Marià (1989) Exposició cronològico-històrica dels noms i dels fets dels arquebisbes de Tarragona, traducció del llatí, anotació i edició a cura de Josep M. Escolà Tuset, Tarragona, 1989, pp. 41-42. Gil Fernández, J. (1978) "Epigraphica III", Cuadernos de Filología Clásica 14, pp. 86-92. Gil Fernández, Juan (1976) "Epigraphica I", Madrid, Cuadernos de Filología Clásica 11, pp. 567-568. Mariner Bigorra, S. (1952) Inscripciones hispanas en verso, Barcelona, Escuela de Filología de Barcelona 11, pp. 57, 63-64, 81. Vives, José (1937/40) "La necrópolis romano-cristiana de Tarragona", Analecta sacra tarraconensia: Revista de ciències historicoeclesiàstiques, pp. 52-54. Fita, Fidel (1900) "Epigrafía cristiana de España." Nueva obra de Hübner. Epitafios de San Victoriano abad, Juan y Sergio arzobispos de Tarragona, y Justiniano obispo de Valencia, Madrid, Boletín de la Real Academia de la Historia 37, pp. 510-511. Morera i Llaurador, Emilio (1897) Tarragona cristiana. Historia del Arzobispado de Tarragona y del territorio de su provincia (Cataluña la nueva), tomo I, Tarragona, pp. 166-171. Manuscrito "Anthologia Hispana". Bibliothèque Nationale de Paris, lat. 8093, f. 16r.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES